

Mat

Chapter 21

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγή εἰς τὸ
আর যখন কাছে-এল মধ্যে যিরূশালেমের আর আসল মধ্যে বৈথফাগেতে মধ্যে -
[G2532](#) [G3753](#) [G1448](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0967](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, τότε Ἰησοῦς ἀπέστειλεν δύο μαθητὰς,
পর্বতের - জয়তুনের তখন যীশু পাঠালেন দুজন শিষ্যকে
[G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G5119](#) [G2424](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3101](#)

যীশু ও তাঁর শিষ্যরা জেরুশালেমের কাছাকাছি জৈতুন পর্বতমালার ধারে অবস্থিত বৈত্ফগী গ্রামের ধারে এসে পৌঁছালেন।

2 λέγων αὐτοῖς, Πορεύεσθε εἰς τὴν κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ
বলে তাদের যাও মধ্যে - গ্রামে - সামনের তোমাদের আর
[G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3588](#) [G2713](#) [G4771](#) [G2532](#)

εὐθέως εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην, καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς; λύσαντες ἀγάγετέ
সঙ্গে-সঙ্গে পাবে গাধী বাঁধা আর বাচ্চা সঙ্গে তার খুলে নিয়ে-এসো
[G2112](#) [G2147](#) [G3688](#) [G1210](#) [G2532](#) [G4454](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3089](#) [G0071](#)

μοι.
আমাকে
[G1473](#)

তিনি তাঁর দুজন শিষ্যকে এই বলে পাঠালেন, “তোমরা ঐ সামনের গ্রামে যাও সেখানে দেখবে একটা গাধা বাঁধা আছে আর একটা বাচ্চাও তার সাথে আছে তাদের খুলে আমার কাছে নিয়ে এস।

3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρέϊτε, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτῶν χρεῖαν
আর যদি কেউ তোমাদের বলে কিছু বলবে যে - প্রভুর তাদের প্রয়োজন
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#)

ἔχει. εὐθὺς δὲ, ἀποστελεῖ αὐτούς.
আছে সঙ্গে-সঙ্গে কিন্তু পাঠাবে তাদের
[G2192](#) [G2112](#) [G1161](#) [G0649](#) [G0846](#)

কেউ যদি তোমাদের কিছু জিজ্ঞেস করে, তবে তাকে বোলো, ‘প্রভু এদের চানা তিনি পরে তাদের ফেরত দেবেন।’”

4 Τοῦτο δὲ γέγονεν, ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου,
এটা কিন্তু হল যেন পূর্ণ-হয় - বলা মধ্য-দিয়ে - ভবিষ্যদ্বক্তার
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#)

λέγοντος,
বলে
[G3004](#)

এমনটি হল যেন এর দ্বারা ভাববাদীর ভাববাণী পূর্ণ হয়:

5 Εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἰδοὺ, ὁ Βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι,
বল - কন্যাকে সিয়োনের দেখ - রাজা তোমার আসছেন তোমার-কাছে
[G3004](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#) [G4771](#)

πρᾶυς καὶ ἐπιβεβηκῶς ἐπὶ ὄνον, καὶ ἐπὶ πῶλον, υἱὸν ὑποζυγίου.
নম্র আর চেপে-বসা উপরে গাধীর আর উপরে বাচ্চার পুত্র ভারবহকারীর
[G4239](#) [G2532](#) [G1910](#) [G1909](#) [G3688](#) [G2532](#) [G1909](#) [G4454](#) [G5207](#) [G5268](#)

“সিয়োন নগরীকে বল, ‘দেখ তোমার রাজা তোমার কাছে আসছেন। তিনি নম্র, তিনি গাধার ওপরে, একটি ভারবাহী গাধার বাচ্চার ওপরে চড়ে আসছেন।’”

6 πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταί, καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς
গিয়ে কিন্তু - শিষ্যরা আর করে যেমন আদেশ-দিলেন তাদের
[G4198](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2531](#) [G4929](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς,
- যীশু
[G3588](#) [G2424](#)

যীশু যেমন বলেছিলেন তাঁর শিষ্যরা গিয়ে তেমনি করলেন।

7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ’ αὐτῶν τὰ ἱμάτια,
আনল - গাধী আর - বাচ্চা আর রাখল উপরে তাদের - পোশাক
[G0071](#) [G3588](#) [G3688](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4454](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#)

καὶ ἐπέκασεν ἐπάνω αὐτῶν.
আর বসলেন উপরে তাদের
[G2532](#) [G1940](#) [G1883](#) [G0846](#)

তারা সেই গাধা ও গাধার বাচ্চাটা এনে তাদের ওপর নিজেদের গায়ের কাপড় বিছিয়ে দিলে যীশু তাদের উপর বসলেন।

8 ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἐαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ;
- কিন্তু অধিকাংশ জনতা বিছাল তাদের - পোশাক মধ্যে - পথে
[G3588](#) [G1161](#) [G4118](#) [G3793](#) [G4766](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων, καὶ ἐστρώννυσον ἐν τῇ
অন্যরা কিন্তু কাটল ডাল থেকে - গাছের আর বিছাল মধ্যে -
[G0243](#) [G1161](#) [G2875](#) [G2798](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2532](#) [G4766](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὁδῷ.
পথে
[G3598](#)

লোকদের মধ্যে অনেকেই নিজেদের জামা খুলে পথে বিছিয়ে দিল, আবার অনেকে গাছের ডাল কেটে নিয়ে পথের ওপরে বিছিয়ে দিল।

9 οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες αὐτόν, καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες, ἔκραζον,
- কিন্তু জনতা যারা- আগে-যাচ্ছিল তাঁর আর যারা- অনুসরণ-করছিল চিৎকার-করছিল
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G3588](#) [G4254](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0190](#) [G2896](#)

λέγοντες, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ! Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
বলতে হোশানা - পুত্রকে দায়ুদের ধন্য যিনি- আসছেন মধ্যে নামে
[G3004](#) [G5614](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1138](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#)

Κυρίου! Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις!
প্রভুর হোশানা মধ্যে - উচ্চতমে
[G2962](#) [G5614](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5310](#)

যারা যীশুর সামনে ও পিছনে ভীড় করে যাচ্ছিল, তারা চিৎকার করে বলতে লাগল, “দায়ুদের পুত্রের প্রশংসা হোক! যিনি প্রভুর নামে আসছেন, তিনি ধন্য! স্বর্গে ঈশ্বরের প্রশংসা হোক!”

10 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις, λέγουσα,
আর প্রবেশ-করলে তাঁর মধ্যে যিরূশালেমে নড়ে-উঠল সমগ্র - নগর বলতে
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4579](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3004](#)

Τίς ἐστὶν οὗτος?
কে আছে এইজন
[G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

যীশু যখন জেরূশালেমে প্রবেশ করলেন, তখন সমস্ত শহরে খুব শোরগোল পড়ে গেল। লোকেরা বলবলি করতে লাগল, “ইনি কে?”

11 οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης, Ἰησοῦς, ὁ ἀπὸ
 - কিন্তু জনতা বলল এইজন আছেন - ভবিষ্যদ্বক্তা যীশু যিনি- থেকে
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0575](#)

Ναζαρέθ τῆς Γαλιλαίας.
 নাসরতের - গালীলের
[G3478](#) [G3588](#) [G1056](#)

জনতা বলে উঠল, “ইনি যীশু, গালীলের নাসরতীয় শহরের সেই ভাববাদী।”

12 Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐξέβαλεν πάντας τοὺς
 আর প্রবেশ-করলেন যীশু মধ্যে - মন্দিরে আর বের-করে-দিলেন সবাইকে যারা-
[G2532](#) [G1525](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G1544](#) [G3956](#) [G3588](#)

πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν
 বিক্রি-করছিল আর কেনা-করছিল মধ্যে - মন্দিরে আর - টেবিল -
[G4453](#) [G2532](#) [G0059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G3588](#)

κολλυβιστῶν κατέστρεψεν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλοῦντων τὰς
 মুদ্রা-বিনিময়কারীদের উলটে-দিলেন আর - আসন - বিক্রেতাদের -
[G2855](#) [G2690](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2515](#) [G3588](#) [G4453](#) [G3588](#)

περιστερὰς.
 পায়রার
[G4058](#)

এরপর যীশু মন্দির চত্বরে ঢুকলেন; আর যারা সেই মন্দির চত্বরের মধ্যে বেচাকেনা করছিল, তাদের তাড়িয়ে দিলেন। যারা টাকা বদল করে দেবার জন্য টেবিল সাজিয়ে বসেছিল ও যারা ডালায় করে পায়রা বিক্রি করছিল তিনি তাদের টেবিল ও ডালা উল্টে দিলেন।

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Γέγραπται, Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται;
 আর বললেন তাদের লেখা-আছে - গৃহ আমার গৃহ প্রার্থনার ডাকা-হবে
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#) [G2564](#)

Ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ποιεῖτε σπήλαιον ληστῶν.
 তোমরা কিন্তু এটাকে করছ গুহা ডাকাতদের
[G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

যীশু তাদের বললেন, “শাস্ত্রে লেখা আছে, ‘আমার গৃহ হবে প্রার্থনা গৃহ।’ কিন্তু তোমরা তা দস্যুদের আস্তানায় পরিণত করেছ।”

14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ
 আর এসে-পৌঁছাল তাঁর-কাছে অন্ধ আর খোঁড়া মধ্যে - মন্দিরে আর
[G2532](#) [G4334](#) [G0846](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

ἐθεράπευσεν αὐτούς.
 সুস্থ-করলেন তাদের
[G2323](#) [G0846](#)

এরপর মন্দির চত্বরের মধ্যে অনেক অন্ধ ও খঞ্জ যীশুর কাছে এলে তিনি তাদের সুস্থ করলেন।

15 ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, τὰ θαυμάσια ἃ
 দেখে কিন্তু - প্রধান-যাজকরা আর - শাস্ত্রিরা - আশ্চর্যকর্ম যা
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2297](#) [G3739](#)

ἐποίησεν, καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κρίζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ λέγοντας,
 করলেন আর - শিশুদের যারা- চিৎকার-করছিল মধ্যে - মন্দিরে আর বলছিল
[G4160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3816](#) [G3588](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#)

Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ, ἠγανάκτησαν,
 হোশানা - পুত্রকে দায়ুদের ক্রুদ্ধ-হল
[G5614](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1138](#) [G0023](#)

প্রধান যাজকরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা দেখলেন যে, যীশু অনেক অলৌকিক কাজ করছেন, আর যখন দেখলেন মন্দির চত্বরের মধ্যে ছেলেমেয়েরা চিৎকার করে বলছে, “প্রশংসা, দায়ুদের পুত্রের প্রশংসা হোক্,” তখন তাঁরা রেগে গেলেন।

- 16 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἄκουεις τί οὗτοι λέγουσιν? ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει
আর বলল তাঁকে শুনছ কী এরা বলছে - কিন্তু যীশু বললেন
G2532 G3004 G0846 G0191 G5101 G3778 G3004 G3588 G1161 G2424 G3004
- αὐτοῖς, Naί, οὐδέποτε ἀνέγνωτε, ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων,
তাদের হ্যাঁ কখনো-না পড়েছ যে থেকে মুখের শিশুদের আর দুধ-খাওয়াদের
G0846 G3483 G3763 G0314 G3754 G1537 G4750 G3516 G2532 G2337
- κατηρτίσω αἶνον?
প্রস্তুত-করেছিলে প্রশংসা
G2675 G0136

তারা যীশুকে বললেন, “ওরা যা বলছে, তা কি তুমি শুনতে পাচ্ছ?” যীশু তাদের জবাব দিলেন, “হ্যাঁ, পাচ্ছি, তোমরা কি শাস্ত্রে পড় নি, ‘তুমি ছোট ছোট ছেলেমেয়ে ও দুধপোষ্য শিশুদেরই প্রশংসা করতে শিখিয়েছ?’”

- 17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοῦς, ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ
আর ছেড়ে তাদের বের-হলেন বাইরে - নগরের মধ্যে বৈথনীয়াতে আর
G2532 G2641 G0846 G1831 G1854 G3588 G4172 G1519 G0963 G2532
- ἠύλισθη ἐκεῖ.
রাত-কাটালেন সেখানে
G0835 G1563

এরপর যীশু তাদের ছেড়ে শহরের বাইরে বৈথনিয়ায় গিয়ে রাতে সেখানেই থাকলেন।

- 18 Πρωῖ δὲ, ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν, ἐπαίνασεν,
সকালে কিন্তু ফিরে-আসতে মধ্যে - নগরে স্তুতি-হলেন
G4404 G1161 G1877 G1519 G3588 G4172 G3983

পরদিন সকালে তিনি যখন জেরুশালেমে ফিরছিলেন, সেই সময় যীশুর থিমে পেলা

- 19 καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἦλθεν ἐπ’ αὐτήν, καὶ οὐδὲν
আর দেখে ডুমুর-গাছ একটি উপরে - পথের আসলেন কাছে তার আর কিছু-না
G2532 G3708 G4808 G1520 G1909 G3588 G3598 G2064 G1909 G0846 G2532 G3762
- εὔρεν ἐν αὐτῇ, εἰ μὴ φύλλα μόνον. καὶ λέγει αὐτῇ, Ἰού, μηκέτι
পেলেন মধ্যে তাতে ছাড়া না পাতা শুধু আর বললেন তাকে না আর-কখনো
G2147 G1722 G0846 G1487 G3361 G5444 G3440 G2532 G3004 G0846 G3756 G3371
- ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται, εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἢ
থেকে তোমার ফল হোক মধ্যে - যুগের আর শুকিয়ে-গেল সঙ্গে-সঙ্গে -
G1537 G4771 G2590 G1096 G1519 G3588 G0165 G2532 G3583 G3916 G3588
- συκῆ.
ডুমুর-গাছ
G4808

তিনি পথের ধারে একটি ডুমুর গাছ দেখতে পেয়ে সেই গাছটার কাছে গেলেন। কিন্তু পাতা ছাড়া তাতে কিছু দেখতে পেলেন না। তখন তিনি সেই গাছটিকে বললেন, “তোমাতে আর কখনও ফল হবে না।” আর সেই ডুমুর গাছটি শুকিয়ে গেল।

- 20 καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν, λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη
আর দেখে - শিষ্যরা আশ্চর্য-হল বলতে কী-করে সঙ্গে-সঙ্গে শুকিয়ে-গেল
G2532 G3708 G3588 G3101 G2296 G3004 G4459 G3916 G3583
- ἢ συκῆ?
- ডুমুর-গাছ
G3588 G4808

এই ঘটনা দেখে শিষ্যরা আশ্চর্য হয়ে বললেন, “এই ডুমুর গাছটা এত তাড়াতাড়ি কেমন করে শুকিয়ে গেল?”

- 21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἄμην, λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε
উত্তর-দিয়ে কিন্তু - যীশু বললেন তাদের সত্যই বলছি তোমাদের যদি থাকে
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G1437 G2192
- πίστιν, καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ
বিশ্বাস আর না সন্দেহ-কর না শুধু - - ডুমুর-গাছের করবে কিন্তু
G4102 G2532 G3361 G1252 G3756 G3440 G3588 G3588 G4808 G4160 G0235
- κὰν τῷ ὄρει τοῦτω εἶπητε, Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν,
যদিও - পর্বতকে এই বল উঠে-যাও আর নিষ্কিপ্ত-হও মধ্যে - সমুদ্রে
G2579 G3588 G3735 G3778 G3004 G0142 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281
- γενήσεται.
হবে
G1096

এর উত্তরে যীশু তাঁদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমাদের যদি ঈশ্বরের প্রতি দৃঢ় বিশ্বাস থাকে, যদি সন্দেহ না কর, তবে ডুমুর গাছের প্রতি আমি যা করেছি, তোমরাও তা করতে পারবো। শুধু তাই নয়, তোমরা যদি ঐ পাহাড়কে বল, ‘ওঠ, ঐ সাগরে গিয়ে আছড়ে পড়’ দেখবে তাই হবে।”

- 22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες, λήμψεσθε.
আর সব যা কেউ চাও মধ্যে - প্রার্থনায় বিশ্বাস-করে পাবে
G2532 G3956 G3745 G0302 G0154 G1722 G3588 G4335 G4100 G2983

যদি বিশ্বাস থাকে, তবে প্রার্থনায় তোমরা যা চাইবে তা পাবে।”

- 23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερὸν. προσήλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ
আর আসলে তাঁর মধ্যে - মন্দিরে এসে-পৌঁছাল তাঁর-কাছে শিক্ষা-দেওয়ার-সময়ে -
G2532 G2064 G0846 G1519 G3588 G2411 G4334 G0846 G1321 G3588
- ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ, λέγοντες, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
প্রধান-যাজকরা আর - প্রাচীনরা - জনগণের বলতে কোন-মধ্যে কী কর্তৃত্বে
G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2992 G3004 G1722 G4169 G1849
- ταῦτα ποιεῖς? καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
এইগুলি করছ আর কে তোমাকে দিল - কর্তৃত্ব এই
G3778 G4160 G2532 G5101 G4771 G1325 G3588 G1849 G3778

যীশু যখন আবার মন্দির চত্বরে লোকদের শিক্ষা দিচ্ছিলেন, সেই সময় প্রধান যাজকরা ও সমাজপতিরা তাঁর কাছে এসে বললেন, “তুমি কোন অধিকারে এসব করছ? এই অধিকার তোমায় কে দিয়েছে?”

- 24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον
উত্তর-দিয়ে কিন্তু - যীশু বললেন তাদের জিজ্ঞাসা-করব তোমাদের আমিও বাক্য
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G2065 G4771 G2504 G3056
- ἔνα, ὃν ἐὰν εἶπητέ μοι, καὶ γὰρ ὑμῖν ἐρῶ, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
একটি যা যদি বল আমাকে আমিও তোমাদের বলব কোন-মধ্যে কী কর্তৃত্বে এইগুলি
G1520 G3739 G1437 G3004 G1473 G2504 G4771 G2046 G1722 G4169 G1849 G3778
- ποιῶ.
করছি
G4160

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের একটা প্রশ্ন করতে চাই, আর তোমরা যদি তার উত্তর দাও তাহলে আমিও তোমাদের বলব আমি কোন অধিকারে এসব করছি।”

25	τὸ	βάπτισμα	τὸ	Ἰωάννου,	πόθεν	ἦν?	ἐξ	οὐρανοῦ,	ἢ	ἐξ
	-	বাপ্তিস্ম	-	যোহনের	কোথা-থেকে	ছিল	থেকে	স্বর্গের	অথবা	থেকে
	G3588	G0908	G3588	G2491	G4159	G1510	G1537	G3772	G2228	G1537
	ἀνθρώπων?	οἱ	δὲ	διελογίζοντο	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγοντες,	Ἐὰν	εἴπωμεν,	Ἐξ
	মানুষদের	-	কিন্তু	আলোচনা-করছিল	মধ্যে	নিজেদের	বলতে	যদি	বলি	থেকে
	G0444	G3588	G1161	G1260	G1722	G1438	G3004	G1437	G3004	G1537
	οὐρανοῦ,	ἔρεῖ	ἡμῖν,	Διὰ	τί	οὐὶν	οὐκ	ἐπιστεύσατε	αὐτῷ?	
	স্বর্গের	বলবে	আমাদের	কেন	কী	তাহলে	না	বিশ্বাস-করলে	তাকে	
	G3772	G2046	G1473	G1223	G5101	G3767	G3756	G4100	G0846	

আমার প্রশ্ন হচ্ছে, বাপ্তিস্ম দেবার অধিকার যোহনকোথা থেকে পেয়েছিলেন? তা কি ঈশ্বরের কাছ থেকে, না মানুষের কাছ থেকে এসেছিল? তখন তারা নিজেদের মধ্যে এই আলোচনা করে বলল, “আমরা যদি বলি, ঈশ্বরের কাছ থেকে, তাহলে ও আমাদের বলবে, ‘তবে তোমরা কেন তাকে বিশ্বাস কর নি?’

26	ἐὰν	δὲ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	φοβούμεθα	τὸν	ὄχλον;	πάντες	γὰρ
	যদি	কিন্তু	বলি	থেকে	মানুষদের	ভয়-করছি	-	জনতাকে	সবাই	কারণ
	G1437	G1161	G3004	G1537	G0444	G5399	G3588	G3793	G3956	G1063

ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην.
যেমন ভবিষ্যদ্বক্তা মনে-করে - যোহনকে
[G5613](#) [G4396](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2491](#)

কিন্তু আমরা যদি বলি, ‘মানুষের কাছ থেকে,’ তবে জনসাধারণের কাছ থেকে ভয় আছে, কারণ লোকেরা যোহনকে ভাববাদী বলে মানো”

27	καὶ	ἀποκριθέντες	τῷ	Ἰησοῦ,	εἶπαν,	Οὐκ	οἶδαμεν.	ἔφη	αὐτοῖς	καὶ	αὐτός,
	আর	উত্তর-দিয়ে	-	যীশুকে	বলল	না	জানি	বললেন	তাদের	ও	নিজে
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G5346	G0846	G2532	G0846

Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
নাও আমি বলছি তোমাদের কোন-মধ্যে কী কর্তৃত্বে এইগুলি করছি
[G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

তাই এর উত্তরে তারা যীশুকে বললেন, “আমরা জানি না।” তখন যীশু তাদের বললেন, “তবে আমিও তোমাদের বলব না, কোন অধিকারে আমি এসব করছি।

28	Τί	δὲ	ὑμῖν	δοκεῖ?	ἄνθρωπος	εἶχεν	τέκνα	δύο,	[καὶ]	προσελθὼν	τῷ
	কী	কিন্তু	তোমাদের	মনে-হয়	মানুষ	ছিল	সন্তান	দুই	আর	এগিয়ে-এসে	-
	G5101	G1161	G4771	G1380	G0444	G2192	G5043	G1417	G2532	G4334	G3588

πρῶτῳ εἶπεν, Τέκνον, ὕπαγε σήμερον, ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι.
প্রথমকে বলল সন্তান যাও আজ কাজ-কর মধ্যে - দ্রাক্ষাক্ষেতে
[G4413](#) [G3004](#) [G5043](#) [G5217](#) [G4594](#) [G2038](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0290](#)

“তারপর যীশু বললেন, ‘আচ্ছা, এ বিষয়ে তোমরা কি বলবে? একজন লোকের দুটি ছেলে ছিল। সে তার বড় ছেলের কাছে গিয়ে বলল, ‘বাবা, আজ তুমি আমার দ্রাক্ষা ক্ষেতে গিয়ে কাজ করা’

29	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Κύριε	«Οὐ	θέλω;	ὕστερον	δὲ,	μεταμεληθεὶς,
	-	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বলল	প্রভু	না	চাই	পরে	কিন্তু	অনুতাপ-করে
	G3588	G1161	G0611	G3004	G2962	G3756	G2309	G5305	G1161	G3338

ἀπήλθεν.
চলে-গেল
[G0565](#)

“কিন্তু তার ছেলে বলল, ‘আমি যেতে চাই না।’ কিন্তু পরে সে তার মত বদলিয়ে কাজে গেল।

30 προσελθὼν δὲ τῷ δευτέρῳ, εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν,
এগিয়ে-এসে কিন্তু - দ্বিতীয়কে বলল একই-ভাবে - কিন্তু উত্তর-দিয়ে বলল
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G5615](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#)

ἐγὼ κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθεν.
আমি প্রভু আর না চলে-গেল
[G1473](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0565](#)

“এরপর লোকটি তার অপর ছেলের কাছে গিয়ে তাকেও সেই একই কথা বলল। এর উত্তরে অন্য ছেলেটি বলল, ‘হ্যাঁ, মহাশয় যাচ্ছি।’ কিন্তু সে গেল না।

31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός? λέγουσιν, Ὁ
কে থেকে - দুজনের করল - ইচ্ছা - পিতার বলল -
[G5101](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3004](#) [G3588](#)

πρῶτος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οἱ τελῶναι
প্রথমজন বললেন তাদের - যীশু সত্যই বলছি তোমাদের যে - কর-সংগ্রাহকরা
[G4413](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5057](#)

καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
আর - বেশ্যারা আগে-যাচ্ছে তোমাদের মধ্যে - রাজ্যে - ঈশ্বরের
[G2532](#) [G3588](#) [G4204](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

“এই দুজনের মধ্যে কে তার বাবার ইচ্ছা পালন করল?” তারা বললেন, “বড় ছেলো।” যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, কর-আদায়কারীরা ও বেশ্যারা, তোমাদের আগে ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করছে।

32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ
আসলেন কারণ যোহা কাছে তোমাদের মধ্যে পথে ধার্মিকতার আর না
[G2064](#) [G1063](#) [G2491](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3598](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐπιστεύσατε αὐτῷ, οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ;
বিশ্বাস-করলে তাঁকে - কিন্তু কর-সংগ্রাহকরা আর - বেশ্যারা বিশ্বাস-করল তাঁকে
[G4100](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4204](#) [G4100](#) [G0846](#)

ὁμοίως δὲ, ἰδόντες, οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.
তোমরা কিন্তু দেখে নাও অনুতাপ-করলে পরে - বিশ্বাস-করতে তাঁকে
[G4771](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3761](#) [G3338](#) [G5305](#) [G3588](#) [G4100](#) [G0846](#)

আমি একথা বলছি কারণ জীবনের সঠিক পথ দেখাবার জন্য যোহা তোমাদের কাছে এসেছিলেন আর তোমরা তাঁকে বিশ্বাস করনি। কিন্তু কর-আদায়কারী ও বেশ্যারা তাকে বিশ্বাস করেছেন। এসব দেখেও তোমরা মন পরিবর্তন করনি ও তাঁর প্রতি বিশ্বাস করনি।

33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε: Ἄνθρωπος ἦν, οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν
অন্য দৃষ্টান্ত শোন মানুষ ছিলেন গৃহস্থ যে রোপণ-করলেন
[G0243](#) [G3850](#) [G0191](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3617](#) [G3748](#) [G5452](#)

ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν, καὶ ὄρυξεν ἐν αὐτῷ ληνόν, καὶ
দ্রাক্ষাক্ষেত আর বেড়া তার দিলেন-চারপাশে আর খুঁড়লেন মধ্যে তাতে কুণ্ড আর
[G0290](#) [G2532](#) [G5418](#) [G0846](#) [G4060](#) [G2532](#) [G3736](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3025](#) [G2532](#)

ὠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
তৈরি-করলেন দুর্গ আর ভাড়াই-দিলেন এটাকে চাষীদের আর পরদেশে-গেলেন
[G3618](#) [G4444](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

“আর একটি দৃষ্টান্ত শোন! এক জমিদার একটি দ্রাক্ষা ক্ষেত তৈরি করে তার চারদিকে বেড়া দিলেন। পরে সেই ক্ষেতের মধ্যে দ্রাক্ষা মাড়াবার জন্য গর্ত খুঁড়লেন। পাহারা দেবার জন্য একটা উঁচু পাহারা ঘর তৈরি করলেন। পরে কয়েকজন চাষীর কাছে সেই দ্রাক্ষা ক্ষেত ইজারা দিয়ে বিদেশে চলে গেলেন।

34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ
যখন কিন্তু কাছ-এল - সময় - ফলের পাঠালেন - দাসদের তার
[G3753](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.
কাছে - চাষীদের নিতে - ফল তার
[G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#)

যখন দ্রাক্ষা তোলার সময় হল, তখন তিনি তাঁর ভাগ নিয়ে আসবার জন্য তাঁর ক্রীতদাসদের সেই চাষীদের কাছে পাঠালেন।

35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν,
আর নিয়ে - চাষীরা - দাসদের তার কাউকে নিশ্চয়ই প্রহার-করল
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1194](#)

ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
কাউকে কিন্তু হত্যা-করল কাউকে কিন্তু পাথর-মারল
[G3739](#) [G1161](#) [G0615](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3036](#)

“কিন্তু চাষীরা তাঁর দাসদের একজনকে মারল, একজনকে খুন করল আর তৃতীয়জনকে পাথর ছুঁড়ে খুন করল।

36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν
আবার পাঠালেন অন্য দাসদের বেশি - প্রথমদের-চেয়ে আর করল
[G3825](#) [G0649](#) [G0243](#) [G1401](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G4160](#)

αὐτοῖς ὡσαύτως.
তাদের একই-ভাবে
[G0846](#) [G5615](#)

এরপর তিনি প্রথম বারের চেয়ে আরো বেশী দাস সেখানে পাঠালেন, আর সেই চাষীরা ঐ দাসদের সঙ্গে একই রকম ব্যবহার করল।

37 ὕστερον δὲ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων, Ἐντραπήσονται
পরে কিন্তু পাঠালেন কাছে তাদের - পুত্রকে তার বলতে লজ্জা-করবে
[G5305](#) [G1161](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1788](#)

τὸν υἱὸν μου.
- পুত্রকে আমার
[G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

পরে তিনি তাঁর নিজের ছেলেকে তাদের কাছে পাঠালেন; তিনি ভাবলেন, ‘ওরা নিশ্চয়ই ওঁর ছেলেকে মান্য করবে।’

38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν, εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός ἐστιν ὁ
- কিন্তু চাষীরা দেখে - পুত্রকে বলল মধ্যে নিজেদের এইজন আছে -
[G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

κληρονόμος; δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.
উত্তরাধিকারী এসো হত্যা-করি তাকে আর নিই - উত্তরাধিকার তার
[G2818](#) [G1205](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2817](#) [G0846](#)

“কিন্তু চাষীরা যখন দেখল যে মালিকের ছেলে আসছে, তখন তারা নিজেদের মধ্যে পরামর্শ করে বলল, ‘দেখ, এই হচ্ছে আইনসম্মত উত্তরাধিকারী, এস, একে আমরা খুন করি, তাহলে আমরাই তার সম্পত্তির মালিক হয়ে যাব।’

39 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.
আর নিয়ে তাকে বের-করে-দিল বাইরে - দ্রাক্ষাক্ষেতের আর হত্যা-করল
[G2532](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G0615](#)

তখন তারা সেই ছেলেকে ধরে দ্রাক্ষা ক্ষেতের বাইরে ছুঁড়ে ফেলে দিল ও তাকে হত্যা করল।

40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς
 যখন অতএব আসে - মালিক - দ্রাক্ষাক্ষেতের কী করবে - চাষীদের
[G3752](#) [G3767](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1092](#)

ἐκεῖνοις?

তাদের

[G1565](#)

“এক্ষেত্রে দ্রাক্ষা ক্ষেতের মালিক যখন ফিরে আসবেন, তখন ঐ চাষীদের তিনি কি করবেন, তোমরা কি বল?”

41 λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα
 বলল তাঁকে মন্দদের মন্দভাবে ধ্বংস-করবে তাদের আর - দ্রাক্ষাক্ষেত
[G3004](#) [G0846](#) [G2556](#) [G2560](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0290](#)

ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς
 ভাড়া-দেবে অন্য চাষীদের যারা দাবে তাকে - ফল মধ্যে -
[G1554](#) [G0243](#) [G1092](#) [G3748](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1722](#) [G3588](#)

καιροῖς αὐτῶν.

সময়ে তাদের

[G2540](#) [G0846](#)

ইহুদী যাজকরা যীশুকে বললেন, “তারা দুষ্ট লোক বলে তিনি তাদের নির্মমভাবে ধ্বংস করবেন ও সেই দ্রাক্ষা ক্ষেত অন্য চাষীদের হাতে দেবেন, যারা ফলের মরশুমে তাঁকে তাঁর প্রাপ্য অংশ দেবে।”

42 Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, Λίθον ὃν
 বললেন তাদের - যীশু কখনো-না পড়েছ মধ্যে - শাস্ত্রে পাথর যা
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3763](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3037](#) [G3739](#)

ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας; παρὰ
 অস্বীকার-করল - নির্মাতারা এটি হল হয়ে শিরস কোণের কাছে
[G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#) [G3844](#)

Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν?
 প্রভুর হল এটা আর আছে আশ্চর্যকর মধ্যে চোখে আমাদের
[G2962](#) [G1096](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2298](#) [G1722](#) [G3788](#) [G1473](#)

তখন যীশু তাদের বললেন, “তোমরা কি শাস্ত্রের এই অংশ পড় নি: ‘রাজমিস্ত্রীরা যে পাথরটা বাতিল করে দিয়েছিল, সেই পাথরটাই হয়ে উঠেছে কোণের প্রধান পাথর। এটা প্রভুরই কাজ, এটা আমাদের চোখে আশ্চর্য লাগে।’

43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀρθήσεται ἀφ’ ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ
 জন্য এই বলছি তোমাদের যে নেওয়া-হবে থেকে তোমাদের - রাজ্য -
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0142](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθνη ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.
 ঈশ্বরের আর দেওয়া-হবে জাতিকে করছে - ফল তার
[G2316](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1484](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#)

“অতএব, আমি তোমাদের বলছি, ঈশ্বরের রাজ্য তোমাদের কাছ থেকে নিয়ে নেওয়া হবে, আর এমন লোকদের দেওয়া হবে, যারা ঈশ্বরের রাজ্যের পক্ষে উপযুক্তব্যবহার করবে।

44 καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον, συνθλασθήσεται; ἐφ’ ὃν δ’
 আর যে- পড়েছে উপরে - পাথরের এই চূর্ণ-হবে উপরে যার আর
[G2532](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G4917](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.

কেউ পড়ে গুঁড়া-করবে তাকে

[G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

আর ঐ যে পাথর তার ওপরে পড়বে সে ভেঙ্গে চূর্ণ-বিচূর্ণ হয়ে যাবে, আর সেই পাথর যার ওপরে পড়বে তাকে গুঁড়িয়ে ধূলিসাত্ত করবে।”

45 καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ,
আর শুনে - প্রধান-যাজকরা আর - ফরীশীরা - দৃষ্টান্তগুলি তাঁর
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G3850](#) [G0846](#)

ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει.
জানল যে বিষয়ে তাদের বলছেন
[G1097](#) [G3754](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3004](#)

| প্রধান যাজকরা ও ফরীশীরা যীশুর দেওয়া এই দৃষ্টান্তগুলি শুনে বুঝতে পারলেন যীশু তাঁদেরই বিষয়ে এই কথাগুলি বললেন।

46 καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι, ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἕπει εἰς
আর খুঁজতে তাঁকে ধরতে ভয়-পেল - জনতাকে কারণ হিসাবে
[G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2902](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1893](#) [G1519](#)

προφήτην αὐτὸν εἶχον.
ভবিষ্যদ্বক্তা তাঁকে মনে-করত
[G4396](#) [G0846](#) [G2192](#)

| তাই তাঁরা যীশুকে গ্রেপ্তার করাতে চাইলেন, কিন্তু জনসাধারণের ভয়ে তা করলেন না, কারণ সাধারণ লোকে তাঁকে ভাববাদী বলে মনে করত।